K. 1464. Stela from Tuol Supor Kaley, 7th-8th century CE

Kunthea Chhom, Saveros Pou and Dominique Soutif

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Saveros Pou, Dominique Soutif

Identifier: DHARMA_INSCIK01464

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01464.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh-eighth century CE.

Edition

〈1〉 [...]〈2〉 śrī maṇ¡d!〈ḍ〉aleśvara (sru) [...]〈3〉 kaṁmratāṅ· Añ· qnak ta daṅ· (k)[.][.][.][...]〈4〉 gi ta daṅ· kaṁtiṅ· gi hoṅṅa kālla nivandha ta gi divasa (t)[.][.][...]〈5〉 je 10 va dāra ta ge mratāñ· paṁjuḥ Aṁval· yau II Aṁvi ta gi neḥ (sru) [3+]〈6〉 śulta kon· cnaṅ· Aṁpal· dlaḥ I nau qnak· ta daṅ· vitvāla gi neḥ dāna poñ· kṣetra〈7〉(pāla) ta Aṁpalla neḥha Āy· ta vraḥ kaṁmratāṅ· Añ· dah· ktiṅ· gi〈8〉 voṁ (I)s· tel· soṅ· lah· (d)ah· loc· gi lah· dah· t(ṅ)ai pnat· gi lah·〈9〉 nau qnak· ta daṅ· lopeya neḥ dāna ta roḥha neḥha ge dau siṅ· [2+]〈10〉 ta gi caṁkā vīśa juh· niraya śītā nā gi ta [.][.] (dau hv)[.] (ni)[.](ā) [2+]〈11〉 [...]

Apparatus

〈2〉 maṇ¡d!〈ḍ〉aleśvara ◇ *maṇḍaleśvara* SP. — 〈2〉 (sru) [...] ◇ *[...]* SP.

〈3〉 kaṁmratāṅ· ◇ *kaṁmaratāṅ·* SP. — 〈3〉 daṅ· (k)[.][.][.][...] ◇ *daṅ· [...]* SP.

〈4〉 hoṅṅa ◇ *coṅṅa* SP. — 〈4〉 divasa (t)[.][.][...] ◇ *divasa [...]* SP.

〈5〉 je 10 va ◇ *je [...] va* SP.

〈6〉 śulta ◇ *(śyalta)* SP. — 〈6〉 Aṁpal· ◇ *Aṁpil* SP. — 〈6〉 vitvāla ◇ *vikāla* SP.

〈7〉 (pāla) ◇ *[...]l* SP.

〈8〉 voṁ (I)s· ◇ *voṁ [...]s* SP. — 〈8〉 t(ṅ)ai ◇ *(tai)* SP.

〈9〉 siṅ· [2+] ◇ *siṅ* SP.

〈10〉 [.][.] (dau hv)[.] (ni)[.](ā) [2+] ◇ *caturapāya [...] nibhā [...]* SP.

Translation into French by Pou 2011

〈1–2〉 Le Seigneur Maṇḍaleśvara [...].

〈3–5〉 [...] ainsi que l'emprunt contracté lors 〈du paiement〉 des redevances, le jour [...]. Aux gens du brahmane *paṁjuḥ* : 2 *yau* d'étoffe, depuis [...], petite marmite de [...], 1 jarre de sel.

〈5–9〉 Les gens qui toucheront à ces dons faits par Poñ Kṣetra[...] au dieu, qu'ils aient emprunté sans [...] rembourser, qu'ils aient 〈simplement〉 dérobé, qu'ils [...], 〈bref〉 les gens qui détruiront toutes ces offrandes : ces gens-là subiront la peine du poteau au milieu des champs, ils tomberont dans l'enfer froid des quatre *apāya* [...].

Commentary

Saveros Pou's edition contains 9 lines, from lines 2 to 10 in this edition.

Bibliography

Edited by Saveros Pou (2011, pp. 13–21) with a French translation; re-edited here by Dominique Soutif and Kunthea Chhom based on the estampage Pl. I in Pou's publication.

Primary

[SP] Pou, Saveros. 2011. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volume IV*. Paris: L'Harmattan. [URL]. Pages 13–21.